



RECTORY/REITORIA

1375 East Santa Clara Street, San Jose, CA 95116
Telephone (408) 292-2123; Fax (408) 292-0201

Office Hours/Horário do Escritório

Monday to Thursday/ De segunda a quinta-feira:
9 a.m./ da manhã – 2 p.m./ da tarde
Friday to Saturday/ De sexta a sábado:
9 a.m./ da manhã – 12 p.m./ da tarde

Mary Vargas *Administrative Assistant/ Assistente administrativa*
Anna Maria Shumard *Office Assistant/ Assistente de escritório*
Loretta Krouse *Bookkeeper/ Contabilista*
Sofia Avila *Website Administrator/Administradora da Website*
Champion Avecilla *Sacristan/Sacristão*
Emanuel Sousa *Parish Pastoral Council/ Conselho Pastoral*
George Mattos *Finance Council/ Conselho de Finanças*
Lúcia Soares *Liturgy Committee/ Comitê Litúrgico*
Michelle Salguero *Hospitality Ministry/ Ministério de Hospitalidade*
Rosie Soares *Religious Education Coordinator/ Coordenadora de Formação Religiosa*
Tony Freitas *Saint Isabel's Kitchen/ Cozinha de Santa Isabel*
Celina Belém *Altar Society/Sociedade do Altar*
Kathleen Purdy *Collection Team/Equipe da Coleta*
Miguel Ávila *Art and Environment Committee/Comitê de Arte e Meio Ambiente*
Manuel Cabral *Buildings and Grounds Committee/ Comitê de Edifícios e Terrenos Paroquiais*

Catholic Cemeteries of the Diocese of San Jose Cemitérios Católicos da Diocese de San Jose

Gate of Heaven Catholic Cemetery (650) 428-3730
Calvary Catholic Cemetery (408) 258-2940



Igreja Nacional Portuguesa
das Cinco Chagas
Five Wounds Portuguese
National Church
www.fivewoundschurch.org

October 27, 2024 30th Sunday of Ordinary Time 30º Domingo do Tempo Comum

Rev. António A. Silveira

Pastor / Pároco

The Carmelite Fathers/ Os Padres Carmelitas

Sacramental Staff/ Pessoal Sacramental

Rev. Samer Sawalha

Arab Community Chaplain and Priest in residence/
Capelão da Comunidade Árabe e Sacerdote em residência.

Mass Schedule/ Horário das Missas

Monday to Saturday - 9 a.m. *Bilingual*

Segunda a sábado - 9h00 da manhã *Bilingue*

Saturday/Sábado - 5:30 p.m. /5h30 da tarde *Bilingual/Bilingue*

Sunday/Domingo- 9 a.m. *English* 10h30 da manhã *Português* 5:30 p.m. *Latin Novus Ordo*



Masses from Monday to Saturday at 9 a.m., Sunday at 9 a.m., 10:30 a.m. and 5:30 p.m. are live streamed and recorded on Facebook search

"Five Wounds Portuguese National Church"

Mission Statement/ Declaração de Missão

Five Wounds Portuguese National Church is a loving and united community rooted in the gospel of Jesus Christ. Led by the Holy Spirit, our hope is to live the characteristic marks of Christianity: hospitality, prayer and good works, centered in the Eucharist.

A Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas é uma comunidade unida e dedicada, enraizada no Evangelho de Jesus Cristo. Guiados pelo Espírito Santo, o nosso desejo é viver as marcas próprias do Cristianismo: hospitalidade, oração e boas obras, centralizadas na Eucaristia.

Religious Activities/ Atividades Religiosas

Missa em louvor do Sagrado Coração de Jesus/
Mass in honor of Sacred Heart of Jesus

Primeira Sexta-feira do Mês - 9 da manhã *Bilingue*;
First Friday of the month - 9 a.m. *Bilingual*



Five Wounds Portuguese National Church

CORNER OF 28TH

As I went for a walk around the Rectory and church, I saw a homeless man coming in my direction. I didn't expect him to say anything – since they usually don't and it sometimes seems that they don't want to be greeted either – but to my surprise, he looked at me and said: "Hi father!" to which I responded "Hello!" People greet me every single day with the same words, but this time, because I didn't expect him to even look at me, his greeting made a huge impact on me. We cannot judge others by their looks, because sometimes, from the ones we least expect, we notice signs of respect, reverence and good manners. Life has taught me many things, some good and others not so good, but life is still a blessing worth of living. Throughout my life I have had people who always supported me, and others who have purposely disappointed me... Even these are part of my daily cross, and they remind me of the ones who on one hand sing "Hosanna" to the Lord, and later they would be among the crowd be screaming out loud "Crucify Him!" These are the ones that make me laugh and also cry of pity for them. As our parishioner Marilyn once sent me this note: "... you either make me cry or laugh!" What matters is the meaning we give to our words or works regardless of what people, distracted or ignorant, may think and reach the wrong conclusion which could have been avoided through dialogue and conversation. For example, a man leaving our church after Mass asked me if I was a former Anglican priest converted to Catholicism. I asked him why he came to such conclusion and he said it was because in my homily I talked about my grandson. I'm glad he asked me the question because then I understood his point, unlike the one who heard me talk about my wife and called the Diocese reporting that Five Wounds Church had a married priest. Luckily, the Diocese explained that I became a widower and later ordained. In today's world we cannot get distracted because distractions produce bad results. A few Sundays ago, a couple from San Lorenzo who traveled with me in one pilgrimage to Europe, João and Gabriela Martins, attended our Portuguese Mass and brought plenty of homemade food, wine, vegetables and fruit and shared it with me, along with two other friends of mine who have also taken me out to eat on several occasions. We had a blast! We ate linguica, sweet potatoes, dinner rolls, fried eggs, wine, cake, corn cookies, and espresso coffee with a little bit of moonshine. In the middle of the dining room table was jar of water which apparently Gabriela did not notice. She loves to talk and she does a very good job at that, and because she chose not to drink wine – she was the designated driver – she grabbed a big white bottle which was in front of her nose, and filled up her glass. Later, when we toasted, she drank it and she made the ugliest face ever and said "Oh no! This is not water! It's moonshine!" We laughed. I don't know why we laugh at others' misfortune! She had no idea that the white bottle had moonshine inside. A simple distraction. Something similar happened at my parents' home, in my village "Terra do Pão" when I was young, but rather than being a distraction, it was a joke and I know the author of the joke like the palm of my hand. An old lady with a strong body, Olimpia, from São Mateus, a village next to ours, often came to our village to visit people and my parents' house was one of her favorite spots. One day, upon arriving and saying that she was very thirsty, someone served her a glass of what she thought was water, but it was moonshine.

She drank it but then she said: "wow, this water is strong!" In Gabriela's case no one is guilty as she freely grabbed the bottle with the white



liquid and filled up her own glass when no one was looking. Distractions can lead to bad results, but worse than distractions are our malicious actions that can hurt the body, soul and even the church body. Let us all avoid any and all distractions while we worship and pray to the Lord, our God! As it says in God's word in Colossians 2:8: "Beware that no one distracts you or intimidates you in their attempt to lead you away from Christ's fullness by pretending to be full of wisdom when they're filled with endless arguments of human logic."

Parish Announcements

- Starting in November and in partnership with Cristo Rey High School, our parish will have the daily presence of a security guard for \$750.00 per month. If you can, please donate to this cause.
- Mass in Spanish, Thursday, October 31st, at 7 pm, in honor of the Immaculate Heart of Mary preceded by the Rosary of balloons in the churchyard. This Mass will be live-streamed on Facebook.
- You may have already received the Souls envelope and we invite you to fill it out with the names of your deceased, insert a donation and return it to our office or place it in the Souls box next to the altar so that they will be remembered in November, All Souls' month.
- Manuel and Margarida Cabral, presidents of the Committee for Celebrations of the parish 110th anniversary to take place on Saturday and Sunday, November 2 and 3, announce the program: Saturday, 2, Vigil Mass at 5:30 pm, no-host cocktail at IES of San Jose at 6:30 pm, dinner at 7 pm with soup, steak, shrimp, side dishes, dessert, drinks and wine. The main speaker will be Tony Goulart and Lúcia Soares the MC. At 9:30 pm there will be a Fado Concert with the following artists from the community: Fado singers Marisa Rocha, Samantha Rocha and Sandra Pacheco, accompanied by Angelo Eiras on Portuguese guitar, Manuel Escobar on fado guitar and Bob Coach bass. Donation: \$75.00 per person (children up to 12 \$35.00). On Sunday, the 3rd, Solemn Mass and sermon at 10:30 am. To reserve or purchase a ticket, contact Celina Belém, Margarida Cabral or Champion AVECILLA. We also sell raffle tickets at \$5.00 each.
- Our office has new hours: open from Monday to Thursday, from 9:00 am to 2:00 pm, and on Fridays and Saturdays from 9:00 am to Noon.

2nd Collection: Special Diocesan Collection. 2ª Coleta: Coleta Diocesana Especial.

Thank You to our parishioners who contribute to the offerings of the Lord / Obrigado aos nossos paroquianos que contribuem para as ofertas do Senhor

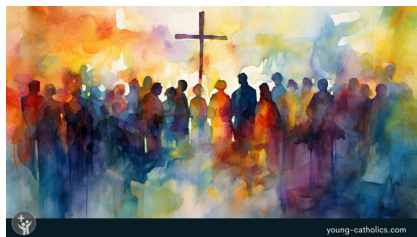
Needed for Ministry / <i>Necessário para o Ministério</i>	Weekly	Year to date
	\$4,000	\$68,695
Collection / <i>Colecta</i>	\$4,005	\$69,725
Deficit (deficit will reduce Parish's savings) / <i>Défice (o défice reduzirá as poupanças da Paróquia)</i>	+\$5	+\$1,030
Collection at Mass:		
Saturday 5:30pm	\$339	
Sunday 9am	\$974	
Sunday 10:30am	\$1,121	
Sunday 5:30pm	\$276	

- 2nd Collection for Religious Education was \$140

Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas

CANTO DA 28

Enquanto caminhava pela Reitoria e pela igreja, vi um sem-abrigo a vir na minha direção. Não estava à espera que ele dissesse nada – uma vez que geralmente não o fazem e, por vezes, parece que também não querem ser cumprimentados – mas para minha surpresa, olhou para mim e disse: “Olá padre” ao que respondi “Olá!”. As pessoas cumprimentam-me todos os dias com as mesmas palavras, mas desta vez, como não esperava que ele sequer olhasse para mim, a sua saudação teve um enorme impacto em mim. Não podemos julgar os outros pela aparência, porque às vezes, naqueles que menos esperamos, notamos sinais de respeito, reverência e bons costumes. A vida ensinou-me muitas coisas, umas boas e outras nem por isso, mas a vida não deixa de ser uma bênção que vale a pena ser vivida. Ao longo da minha vida tive pessoas que sempre me apoiaram, e outras que me desiludiram propositadamente... até estas fazem parte da minha cruz diária, e fazem-me lembrar aqueles que por um lado cantam “Hosana” ao Senhor, e depois estariam no meio da multidão a gritar bem alto “Crucifica-O”! São estes que me fazem rir e também chorar com pena deles. Como a nossa paroquiana Marilyn me enviou uma vez esta nota: “... ou me faz chorar ou rir”! O que importa é o significado que damos às nossas palavras ou obras, independentemente do que as pessoas, distraídas ou ignorantes, possam pensar e chegar a conclusões erradas que poderiam ter sido evitadas através do diálogo e da conversa. Por exemplo, um homem que saiu da nossa igreja depois da missa perguntou-me se eu era um ex-padre anglicano convertido ao catolicismo. Perguntei-lhe porque chegou a tal conclusão e ele disse que foi porque na minha homilia falei do meu neto. Ainda bem que me fez a pergunta porque aí percebi o que ele queria dizer, ao contrário daquele que me ouviu falar da minha mulher e ligou para a Diocese a informar que a Igreja das Cinco Chagas tinha um padre casado. Felizmente, a Diocese explicou que fiquei viúvo e mais tarde fui ordenado. No mundo de hoje, não nos podemos distrair porque as distrações dão maus resultados. Há uns domingos, um casal de San Lorenzo que viajou comigo numa peregrinação à Europa, o João e a Gabriela Martins, assistiu à nossa missa portuguesa e trouxe muita comida caseira, vinho, legumes e fruta e partilhou comigo, juntamente com outros dois amigos meus que também me levaram a comer fora em diversas ocasiões. Divertimo-nos muito! Comemos linguiça, batata doce, papo-secos, ovos estrelados, vinho, bolo, bolachas de milho e café expresso com um pouco de aguardente. No meio da mesa da sala de jantar estava um jarro de água que aparentemente a Gabriela não viu. Adora conversar e fá-lo muito bem, e como optou por não beber vinho – era a condutora designada – pegou numa grande garrafa branca que estava à frente do seu nariz e encheu o copo. Mais tarde, quando brindámos, ela bebeu e fez a cara mais feia de sempre e disse “Oh, não! Isto não é água! É aguardente! Rimo-nos. Não sei porque nos rimos do mal dos outros! Ela não fazia ideia de que a garrafa branca continha aguardente. Uma simples distração. Algo semelhante aconteceu em casa dos meus pais, na minha aldeia “Terra do Pão”, quando era jovem, mas em vez de ser uma distração, foi uma brincadeira e conheço o seu autor como a palma da minha mão. Uma senhora idosa e de corpo forte, a Olímpia, de São Mateus, aldeia vizinha da nossa, vinha frequentemente à nossa aldeia visitar pessoas, e a casa dos meus pais era um dos seus locais preferidos. Um dia, ao chegar e dizer que tinha muita sede, alguém lhe serviu um copo do que ela pensava ser água, mas era aguardente. Ela bebeu mas depois disse: “uau, esta água é forte”! No caso da Gabriela ninguém tem culpa, pois ela pegou livremente na garrafa com o líquido branco e encheu o seu próprio copo quando ninguém estava a ver. As distrações podem dar maus resultados, mas piores do que as distrações são as nossas ações maliciosas que



podem prejudicar o corpo, a alma e até o corpo da igreja. Evitemos toda e qualquer distração enquanto louvamos e oramos ao Senhor, nosso Deus! Como diz a palavra de Deus em Colossenses 2:8: "Cuidado para que ninguém o distraia ou intimide na tentativa de o afastar da plenitude de Cristo, fingindo estar cheio de sabedoria quando está cheio de argumentos intermináveis de lógica humana".

Anúncios Paroquiais

- A partir de novembro e em parceria com o Liceu Cristo Rey, a nossa paróquia vai ter a presença diária de um guarda de segurança por \$750.00 mensais. Se puder, faça um donativo para esta causa.
- Missa em espanhol, quinta-feira, 31 de outubro, às 7h da noite, em louvor do Imaculado Coração de Maria, precedida pelo Rosário dos balões no adro às 6h00. A Missa será transmitida no Facebook.
- Já devem ter recebido o envelope das Almas e convidamo-los a preenchê-lo com os nomes dos vossos defuntos, inserir uma esmola e devolvê-lo ao nosso escritório ou a colocá-lo na caixa das Almas junto ao altar para que sejam lembrados durante o mês de novembro, o mês das Almas.
- Manuel e Margarida Cabral, presidentes da Comissão das Celebrações do 110º aniversário da paróquia a ter lugar no sábado e domingo, 2 e 3 de novembro, anunciam o programa: Sábado, 2, Missa Vespertina às 5h30 da tarde, hora social no salão da IES de São José às 6h30, jantar à 7h00 de sopa, bife, camarão, acompanhamentos, sobremesa, bebidas e vinho. O Orador da noite será Tony Goulart e a MC Lúcia Soares. Às 9h30 haverá Concerto de Fados com os seguintes artistas da comunidade: Fadistas Marisa Rocha, Samantha Rocha e Sandra Pacheco, acompanhadas por Angelo Eiras à guitarra portuguesa, Manuel Escobar à viola de fado e baixo Bob Coach. Donativo: \$75.00 por pessoa (crianças até aos 12 \$35.00). No domingo, dia 3, Missa Solene e sermão às 10h30 da manhã. Para reserva ou compra de bilhete, contate Celina Belém, Margarida Cabral ou Champion AVECILLA. Vendemos também bilhetes para uma rifa a \$5.00 cada.
- O nosso escritório tem novo horário: aberto de segunda quinta-feira, das 9h00 da manhã às 2h00 da tarde, e às sextas e sábados das 9h00 da manhã ao Meio-dia.

Prayer Requests/Pedidos de Oração

*This week we pray for those who are ill/
Esta semana vamos rezar pelas melhores de:*

Baby Grayson Vu, Mother praying for her son's well-being, her daughter-in-law and granddaughter (mãe rezando pelo bem-estar do filho, nora e netinha), Maria Zulmira Quaresma, Catarina Santos, Connie Gonçalves Goulart, Teresa Neves, Sr. Rosa Maria Alves Branco, Donald D J Sarabia, Angie Sarabia, Maria Diotilde Bettencourt, Albert Bettencourt, Leonard Katen, Armando Silveira Ávila, Tibério Belém, Celina Belém, Norberto Garcia Dias, Henry Serpa, António Farias, João Simões, Aurélio Ramirez Rodriguez, Laurinda de Freitas, Mary Sousa, Maria Etelvina Faria, José Soares, Norberto Linhares, Mitchell Mattos, Manuel Pinheiro, Teresinha Ávila, Cecília Pinheiro, António Silveira, Lucia Faria, Virgília Oliveira, Jose Sousa, Carmen Calpe Valencia, Debbie Azevedo Godinho, Travis Schroeder, Maria Goulart, Digo Villanueva, Joseph Brasil, Germana Silva, Alice Ávila, Ilídio Machado, Francisco Soares, Cidália Cunha, Fernanda Faim, Manuel Andrade, Cristina Andrade, Joaquim Gonçalves Pereira, Connie Neves, and those who suffer in silence (e os que sofrem em silêncio).



Tune into 96.1 FM, the Portuguese Radio Network - serving 400,000 Portuguese and those of Portuguese descent in northern and central California.

To advertise on the station contact (408) 258-9699. To request contact (408) 258-9696. We are located at 1629 Alum Rock Avenue, Suite 40, San José, CA 95116

Tribuna Portuguesa

<https://www.portuguesetribune.com/>
 QUINZENÁRIO INDEPENDENTE AO SERVIÇO DAS COMUNIDADES DE LÍNGUA PORTUGUESA
 To advertise call (209) 480-6860

Come dine at The Drying Shed, a full service restaurant specializing in banquets and special events. Our casually elegant banquet rooms are equipped for Wedding Receptions, Holiday Parties, Baptismal Brunches, Business Luncheons - any function you are planning!
 402 Toyon Ave San Jose, CA 95127 | (408) 272-1512
 Open daily from 11:30 AM | thedryingshed.com


 Luis Amarante
Campbell
 408-379-5010
 FD898

Darling & Fischer

Family Mortuaries
 Since 1936




 Carlos Fagundes
Los Gatos
 408-354-7740
 FD940

Dignity[®] MEMORIAL

Pre-plan today to protect the people you love.
 Contact Myrna Ann Adriano at (408) 420-4992 or MyrnaAnn.Adriano@Dignitymemorial.com.
 Oak Hill | Funeral Home and Memorial Park
 300 Curtner Ave, San Jose, CA 95125-1401

SOUSA'S WINE FOOD & LIQUOR

specializing in a large selection of Portuguese and Brazilian products
 400 Moffett Blvd Ste A,
 Mountain View, CA 94043
 (650) 967-4461
 Albert and Maria Gorete Sousa, Owners



Buy or Sell your home with me & Five Wounds Church will get 25% of my commission on your behalf.

Maria Sousa (408) 219-1844
mariasousarealtor@gmail.com
 DRE#01098373

Realty World Golden Hills



13th Street
 (408) 280-5014
 Monterey Hwy
 (660) 210-9250
 Alum Rock
 (408) 430-4214

George M. Mattos, C.P.A.

- Tax Planning / Preparation
 - ◆ Individuals
 - ◆ Partnerships
 - ◆ Corporations
 - ◆ Trusts & Estates
- Computerized Bookkeeping
- Financial Statements / Audits
- Financial & Estate Planning
- Business Problem Solving
- Investment Review

Fala-se
 Portugues

1600 Alum Rock Avenue
 San Jose, CA 95116

729-7355

Helping families when they need it the most com amor e amizade -
 Melissa, Sandra, Cristina,
 Stacey and Maria

Willow Glen Funeral Home
 San Jose, CA FD813
 (408) 295-6446

Pré-planeamento disponível e encorajamos a fazê-lo!



Pre-planning encouraged with Frances, Nathan and Myrna

Lima Family Erickson
 San Jose, CA FD128
 (408) 295-5160

Lima-Campagna-Alameda Mission Chapel
 A tradition of caring, honoring memories and creating new ones.

Vince Lima
 (408) 288-9188
 600 S. 2nd St, San Jose, CA 95112



LAS CAZUELAS
 RESTAURANT

Authentic Mexican Cuisine Catering
 55 Race St,
 San Jose, CA 95126

Graciela Armas (408) 293-0115 or cell (408) 772-8302
email.lascazuelasrestaurant@yahoo.com

VIETNAM PRINTING
 We print your world

CALL 408.292.2236
 TEXT 408.909.4113
vnprint@gmail.com
 1261 E Santa Clara St
 San Jose, CA 95116
 MON - FRI | 9am - 6pm
 SAT & SUN | CLOSED



A&D
 Landscaping Service

Daniel Picanco, Manager
 2670 S. White Road, Suite 243, San Jose, CA 95148
 Cell: (408) 639-0861 | Tel: (408) 531-8848
aandlandscaping@att.net



Joe Medeiros, President
 22 Sinnot Lane
 Milpitas, CA 95035
 (408) 251-1174
bayareapaintinginc@gmail.com
bayareapaintinginc.com